

Dans ce même numéro, un article de Robert Westall (l'auteur de *Chassy s'en va-t-en guerre*, Stock) intitulé: Quel réalisme pour les enfants? Il rejoint le thème du congrès de l'U.I.L.J. fin 1978, à la suite duquel furent publiées deux brochures: d'une part une bibliographie d'ouvrages réalistes, composée par les différentes sections nationales, d'autre part les actes du congrès.

Le n° 1/1979 du *Horn Book Magazine* est un numéro spécial sur la poésie et les enfants. Il fait le point sur la situation aux Etats-Unis, y compris celle de la poésie écrite par les Noirs. Notons spécialement l'étude critique sur le style

plaisamment intitulée "Comment distinguer un mouton d'une chèvre — et pourquoi cela a de l'importance", par Helen M. Hill. A la fin de la revue, Aidan Chambers examine une des principales anthologies disponibles en Angleterre, celle de Causley.

De son côté, le Centre de Littérature enfantine de la Bibliothèque du Congrès à Washington vient de rééditer et mettre à jour sa bibliographie sélective et commentée de 1969, intitulée *Children and poetry*. Cette brochure illustrée, de 84 pages, signale des œuvres classiques et des œuvres contemporaines, des anthologies, des traductions.

des livres nouveaux

Livres d'images

Chez Casterman, collection Funambule, **La leçon de dessin**, texte d'Elisabeth Borchers, images de Wilhelm Schlote. Toujours de très bonnes images sur le thème de la feuille blanche: elle devient prétexte à un rêve de vol pour l'écolier qui s'ennuie en classe de dessin. Mais l'album reste un peu froid.

Au Centurion-jeunesse, des albums pour les tout-petits, sur gros carton: **Trois pommes et Emballer, déballer**; quelques photos en couleurs proposant aux moins de deux ans des objets simples, ou des variantes à partir d'une pomme et d'une assiette.

De Robin et Jocelyn Wild: **1, 2, 3 ours dans la maison**, un album pour compter avec trois ours facétieux qui mettent sens dessus dessous tous les objets de la maison; dessins amusants.

Aux Editions du Cerf, dans la collection La rivière enchantée, **Volcan gris, volcan vert** de Michèle Daufresne. Des images évocatrices et très belles, avec le commentaire d'un texte simple. Elles racontent le volcan tel que le connaissent les enfants qui vivent dans son voisinage terrible, mais aussi familier. Un album exceptionnel.

Chez Jean-Pierre Delarge, **Les oreillons**, de Vivian et Rose Ostrovsky, un album très dynamique: le docteur vole au secours de la famille Gros; mais quand Boubou est guérie, ce sont les autres qui se mettent au lit. Drôle, bien raconté, bien illustré.

Un album Duculot de Nonny Hogrogrian, **Le**

gâteau aux carottes. Des lapins qui doivent avoir des ancêtres chez Beatrix Potter s'aiment, se marient, puis découvrent les petits problèmes de la vie à deux: le mari ne parle que de lui, sa femme ne sait qu'écouter. Peut-on dire qu'on s'entend, dans ces conditions? Mais l'auteur propose une singulière solution: le silence! Ça se discute, qu'en pensent les enfants?

L'Ecole des loisirs lance une nouvelle collection: Lutin Poche, d'une présentation à la fois simple et raffinée. De petits volumes à couverture souple, illustrés en couleurs et reproduisant dans un format agréable des livres d'images déjà très aimés, des rééditions d'albums anciens ou des inédits. Entre autres, **Crasse-Tignasse**, une traduction excellente et pleine de vie, par Cavanaugh, du fameux *Struwwelpeter* d'Heinrich Hoffmann, avec les images originales reproduites dans toute leur fraîcheur. **Le corbeau et le renard** et neuf autres fables de La Fontaine illustrées par Boutet de Monvel. C'est un petit livre délicieux, qui rend enfin au texte son ton familier; chaque fable, découpée en séquences qui alternent avec les dessins frais et drôles, devient parlante comme un livre d'images. Certaines phrases ont été disposées en fonction du sens et non de la versification, tout en respectant le texte, bien entendu. (Une seule coupure: six vers manquent à la fin de la septième fable, ce qui contredit la note de l'éditeur en fin de volume.) Un second volume est annoncé. Voilà une réponse encourageante à l'article de la nouvelle revue *Enfances et cultures*, où Isabelle Jan déplore le sort du pauvre La Fontaine, condamné par des siècles d'usage scolaire à l'incommunicabilité de la chaire et du pupitre.

Toujours en Lutin Poche, **Menteries et vérités**,

de Philippe Dumas. Deux parties, comme l'annonce le titre : d'abord les fariboles d'une chanson populaire accumulant les contre-vérités : "J'ai pris ma charrue sur mon dos, mes deux bœufs dans mes poches"... puis les réalités quotidiennes d'une vie d'enfant d'aujourd'hui, ni bon élève, ni ambitieux, et qui se contente de prendre le temps comme il vient. Moralité : les vérités sont moins amusantes à vivre que les menteries. Et beaucoup de dessins drôles pour ce drôle d'album.

Deux rééditions enfin dans cette nouvelle collection : **Petit-Bleu et Petit-Jaune**, de Leo Lionni, et **Les trois brigands**, de Tomi Ungerer. Format commode, reproductions presque toujours impeccables sur un beau papier légèrement teinté, couverture souple.

Un album hors-collection : **Raconte ton rêve**, de Henri Delpueux et Michel Gay. Un petit garçon a été malade pendant une huitaine de jours, avec une forte température ; il dort encore beaucoup entre les visites de sa maman, de sa sœur et de ses camarades qui viennent prendre de ses nouvelles. Dans le long rêve qu'il va faire, le lecteur retrouvera tous les éléments réels dont Jean-Jean a perçu le bruit, le contact, etc., sans en avoir une conscience claire. Et c'est probablement ce que son papa lui fera comprendre quand il aura entendu le récit de ces aventures bizarres — dont tout pourtant est explicable. Tel est le sens et l'esprit de cet album, dont on peut discuter l'étroitesse, la relative sécheresse, le parti-pris mécaniste. Nous voilà revenus à la psychologie d'antan — et bien loin aussi de Little Nemo.

A La Farandole, **Non !** d'Annick Desmier dans la collection Toutimages. Album sans texte : le refus, l'entêtement, la colère, la violence contre les objets... Mais le temps passe, et l'enfant enfermé dans sa chambre revient peu à peu au calme ; on est si bien dans les bras de Maman.

Aux Editions Grandir (chemin de la Passerelle, 84100 Orange), un petit album sans texte, **Allez debout !** de Lilo Fromm, dont les dessins très vivants évoquent toute une ambiance amicale ; dans leur maison ouverte au soleil et aux oiseaux, deux animaux se réveillent, prennent leur douche et leur petit déjeuner. Voilà de quoi amuser les petits et les faire beaucoup parler à propos de chaque scène, où ils se reconnaîtront.

Chez Hachette, dans la collection Le jardin des rêves, reprise, dans une nouvelle présentation, de chansons populaires illustrées de grandes images pleines de détails amusants par

François Jeannequin. Deux albums parus : **Chansons de tous les temps**, et **Chansons des provinces de France**, avec paroles et musique, pour les plus jeunes.

Aux éditions Lotus, diffusion Garnier, **Le roi du verger**, de Steven Kellogg. Une horrible mère chatte donne les pires conseils à son rejeton qui, s'efforçant d'abord de les suivre, se rend odieux et risque de finir misérablement. Mais il rencontre une maison heureuse et des enfants qui lui font découvrir la vraie vie... A frémir d'abord... puis à ronronner !

La maison de Herbert, de Doris Herold Lund, illustré par Steven Kellogg : Herbert passe un bon moment chez son nouvel ami Mathieu, mais si Mathieu voyait la maison d'Herbert ! Elle est tellement extraordinaire que ça ne peut pas être tout à fait vrai... Un très bon album sur le thème de l'imagination enfantine.

Contes et romans

Dans la Bibliothèque de l'Amitié, nous avons sélectionné, en fin 1978, le roman de Max Lundgren : **L'étrange histoire de Mats Nilsson** ; la première édition suédoise est de 1967, un an après la première édition italienne d'un recueil de contes de Dino Buzzati : **Le K**. Un de ces contes, "Le veston ensorcelé" ressemble comme un frère au roman de Lundgren : même thème et dénouement très proche ; mais le héros est un adulte et il n'est pas question d'aide au tiers monde ou d'autre préoccupation humanitaire. Curieuse rencontre ?

Chez Aubier-Montaigne : **Nursery rhymes, 73 comptines et chansons**, traduites par Henri Parisot ; édition bilingue sous une couverture raffinée, avec des illustrations typographiques de Pierre Faucheux. Un livre pour tous les amateurs, grands et petits, de comptines anglaises.

Aux éditions Bordas, dans la collection Aux quatre coins du temps : **Le premier livre des merveilles**, de Nathaniel Hawthorne, traduit par Pierre Leyris. Ces beaux contes empruntés à la mythologie introduisent un ton nouveau dans la collection. Le grand conteur et romancier américain avait écrit pour ses enfants ces histoires de roi Midas, de la boîte de Pandore, d'Hercule, de Philémon et Baucis, etc. Elles restent bien adaptées aux jeunes lecteurs et aux enfants d'aujourd'hui, et la traduction, libre, y est pour quelque chose car elle sait être simple.

Chez Dargaud, **Vaisseaux de l'espace**, de Stewart Cowley, "Guide d'identification du Conseil

Commercial Terrien", un vrai livre du futur qui parle au présent des moyens de transport de l'an 2000 à l'an 2100. On s'y croirait ! Historique, explications et critiques techniques accompagnent les superbes planches en couleurs qui font rêver. Un "documentaire de fiction" pour tous les passionnés de SF, et les autres, qui se laissent sans doute séduire.

Chez Duculot, trois Travelling : **Un été pour mourir**, de Lois Lowry, ne laisse pas le lecteur indifférent. C'est l'histoire d'une adolescente qui voit mourir sa sœur aînée ; ses réactions devant la lente dégradation d'un être jeune et rayonnant dont la présence écrasait un peu la cadette. Rien n'est dramatisé, le comportement de la famille semble positif, les rapports justes et bien observés.

Michel-Aimé Baudouy : **Le garçon du bord de l'eau**. L'intérêt du livre est en quelque sorte extérieur au roman, qui reste ambigu et suscite les critiques. Un auteur trouve l'inspiration dans la rencontre d'un adolescent qui lui paraît singulier ; mais la construction imaginaire qui s'élabore à propos de l'inconnu néglige totalement la réalité du modèle, son humanité, ses problèmes. Or, on en reste là : si le romancier abandonne la "poésie de la rivière" pour un sujet plus "grand et vrai : la peine d'un enfant", le jeune Jean-Louis, lui, n'en reste pas moins dans l'impasse. Voilà au moins un sujet de discussion...

La quête aux coquelicots, d'Hélène Montardre, n'a pas trouvé beaucoup d'échos parmi nos lecteurs : un jeune citadin découvre le Causse, et même l'amour... après sept ans de réflexion. Les allusions au Saint-Graal des romans de la Table ronde, destinées, semble-t-il, à donner à cette histoire une certaine profondeur poétique, restent plaquées et perdent tout leur sens.

A l'Ecole des loisirs, dans la nouvelle collection Lutin Poche, **Le joueur de pipeau d'Hamelin**, conté en vers français par Bernard Noël d'après le poème de Robert Browning, avec les illustrations de Kate Greenaway. Le texte, souvent dense et assez difficile, ne sera pas accessible aux plus jeunes.

Dans la Bibliothèque de l'Ecole des loisirs, le fameux roman de Johanna Spyri, **Heidi**, récemment adapté à la télévision. Le texte reprend toute sa saveur grâce à une traduction nouvelle bien plus fidèle que les précédentes à l'esprit de l'auteur, et à des images de Tomi Ungerer, présentes et vraies. La qualité irréprochable de la reproduction, de la typographie, du papier, de la reliure en toile verte font de ce volume un beau livre de bibliothèque.

A la Farandole, collection Feu follet : **Il était une fois, les enfants...**, poèmes recueillis par Jacques Charpentreau, images de Danielle Avezard. Ce que les poètes disent des enfants ou de l'enfance : des textes — parfois des extraits de poèmes — depuis Villon et Marot jusqu'aux auteurs d'aujourd'hui. Avec une agréable illustration en noir et en couleurs.

Dans la collection 1000 épisodes : **Mission sur la planète morte**, de Cyrille Boulytchev, un roman de science-fiction très agréable à lire, qui fait rire et même réfléchir : comment une petite fille et son grand ami le savant, aux huit yeux et aux nombreux tentacules, vont tenter, en remontant le temps, de sauver une planète tuée depuis cent ans par la peste cosmique. A lire dès 8-10 ans.

Chez Flammarion-Chat perché, dans la Bibliothèque du Chat perché, un petit chef-d'œuvre de Michael Bond : **Les aventures de Paddington** ; un jeune ours du Pérou attend dans une gare anglaise qu'on veuille bien s'occuper de lui. La famille Brown l'adopte sans hésiter et accueille avec compréhension et tendresse ses bonnes intentions, ses bêtises, ses inventions imprévisibles. C'est un ours qui parle, fait les courses, écrit son journal et se trouve toujours des amis : un enfant terrible en forme d'ours ! A raconter, à lire à haute voix et à découvrir au nombre des premières lectures.

Toute une série d'Enfantimages chez Gallimard : un chef-d'œuvre d'humour : **Le bon petit lion**, d'Hemingway, un peu écrasé par l'image, malheureusement ; le lion ailé, qui préfère les pâtes aux repas sanglants de ses frères carnivores, va rejoindre à Venise son père, le lion de Saint-Marc... Pour lecteurs humoristes et quelque peu cultivés, sans limite d'âge.

Le doigt magique, une bonne histoire de Roald Dahl, très bien illustrée par Henri Galeron : une petite fille ennemie de la chasse transforme les gens en oiseaux pour les obliger à renoncer à leurs mœurs sanguinaires.

Le renard qui avait la queue coupée et autres fables d'Esope sont en réalité des adaptations très libres d'un spirituel illustrateur contemporain de Grandville : Bennett ; ses dessins, drôles et bien présentés, renouvellent les thèmes de fables dont la plupart sont connues, surtout à travers les versions de La Fontaine.

Un conte des frères Grimm : **A malin, malin et demi**, illustré par Béat Brüschi ; l'histoire du paysan qui fut plus malin que le diable.

Pourquoi la mer est salée, un conte populaire

recueilli par le folkloriste Paul Sébillot, et illustré par Isabelle Dejoie.

Une série de Folio junior: six aventures d'Arthur le Kid, par Alan Coren; **Arthur le cowboy solitaire**, **Arthur chercheur d'or**, **Buffalo Arthur**, **Arthur la terreur du rail**, **Arthur le kid**, **Arthur contre les Sioux**. Un héros de sept ans, l'humour anglais garanti d'origine, des histoires courtes agréables à lire pour amuser les amateurs de western pas sérieux.

Monsieur le Vent et Madame la Pluie, de Paul de Musset: pour le remercier de son hospitalité, le Vent et la Pluie font d'étonnants cadeaux au pauvre meunier, mais le méchant baron les lui prend toujours. Heureusement, tout finira bien. Cette longue histoire, bâtie sur un thème de conte populaire, est un classique de la littérature enfantine; l'auteur (frère d'Alfred) y a introduit une petite pièce de théâtre comme on en montait volontiers chez George Sand. Tout cela se relit avec plaisir.

Le renard rouge et les tambours fantômes, de Joyce Stranger: un renard affamé vient chercher sa vie dans la ville hantée par les fantômes de l'armée écossaise et menacée par la sécheresse et la pollution. Ce n'est pas une histoire écologique, mais un roman-fantastique et noir pour les aînés.

Chez Hachette, dans la collection Le jardin des rêves, une édition très réussie de deux contes de Grimm: **Le Petit Chaperon rouge** et **Les musiciens de la ville de Brême**, illustrés par Gerda Muller; texte intégral bien traduit et dessins merveilleusement adaptés à l'esprit des contes; tantôt de petites scènes fraîches et familières, tantôt de grands tableaux où se marient la poésie et le pittoresque.

Dans la Bibliothèque rose: **A chat perché sur un gratte-ciel**, de John R. Townsend; un enfant contrariant vaincu par le vertige, ou comment le fils du gardien trouve enfin un terrain de jeu sur la terrasse du P.-D.G. Un sujet simple mais quel suspense!

En broché format de poche, sans mention de collection: **Le chat qui vient de l'espace**, par Ted Key, présenté par Walt Disney dans le sillage d'un film. Une anticipation délirante, mais pas désagréable pour autant, dont le héros est un chat doué de pouvoirs exceptionnels, et qui parle...

Un goût d'orage, de Gary Paulsen, dans la collection Voies libres. Un roman diversement apprécié: violent et déprimant, jugent les uns, plutôt intéressant disent les autres, pour la peinture des prolétaires exploités dans certaines

grandes fermes américaines et la vie dans le milieu des forains. Typiquement américain, en tout cas.

F. Lanore réédite **Sindbad le marin**, illustré par Gustave Doré; texte intégral de la traduction Galland, sur deux colonnes, avec les illustrations de Gustave Doré très bien reproduites, le tout présenté simplement sous couverture souple.

Aux éditions Lotus, diffusées par Garnier: **Le joueur de flûte de Hamelin**, raconté par Kurt Baumann, avec des images de Jean Claverie, qui méritent une mention particulière pour leur beauté et leur invention, mais semblent un peu desservies par la reproduction.

Chez Seghers, une collection Mille et une histoires, avec un premier volume d'**Histoires merveilleuses des 5 continents**, recueillies par Philippe et Ré Soupault, qu'on retrouve ou qu'on découvre avec plaisir.

Dans la même collection: **Platero et moi**, texte poétique de Juan Ramon Jimenez, dont le héros est un petit âne d'Andalousie.

Chez Stock, dans la collection Mon bel oranger: **Petit arbre**, de Forrest Carter. Un orphelin de cinq ans vient vivre chez ses grands-parents d'origine cherokee; dans leur cabane de rondins, il va apprendre à vivre et à être heureux. Mais cette sagesse-là passe pour sauvagerie aux yeux des civilisés. Tout est simple et vrai dans ce roman; l'humour y coule de source. C'est un chef-d'œuvre (fiche dans le prochain numéro).

Documentaires

Une nouvelle série chez Pierre Bordas, Le monde de l'inconnu: **Tout sur les fantômes**, **Tout sur les OVNI**, **Tout sur les monstres**. Les opinions sont partagées; beaucoup d'adultes jugent cela peu sérieux et craignent d'encourager les idées fausses; mais les enfants trouvent généralement très intéressant de pouvoir ainsi faire un tour rapide de tout ce qu'on a dit et prétendu depuis des siècles sur les phénomènes inexplicables; d'autant que les auteurs donnent chaque fois des exemples précis de supercheries ou d'erreurs dont ils démontent le mécanisme. L'album sur les fantômes nous a paru le plus valable.

Aux Deux coqs d'or: **Everest**, de Charles Clarke, et **Pôle Nord**, de Wally Herbert, dans une nouvelle collection, Les grands défis; deux performances qui sont l'aboutissement d'un

effort d'équipe et d'une préparation technique; l'aspect humain et les conditions matérielles sont bien évoqués par le récit détaillé, les bonnes photographies, schémas et cartes, accompagnés ou non de légendes. C'est l'image qui domine dans ces albums documentaires qui replacent chaque expédition dans l'histoire des explorations du Pôle et de l'Everest.

A l'Ecole des loisirs: **Les enfants de Kautokeino**, de Bodil Hagbrink; de merveilleuses images sur la vie des éleveurs de rennes, population nomade du nord de la Norvège. C'est vivant, familial, plein de détails. Malheureusement, la présentation du texte, dense, sans repos ni repères pour l'attention, décourage la lecture. L'enfant de 6-10 ans, à qui conviendrait si bien l'illustration, aurait aimé saisir au premier coup d'œil les quelques informations qui guideraient l'exploration de l'image. Une réédition aménagée dans ce sens donnerait enfin toutes ses chances de succès à ce bel album.

Chez Flammarion-Chat perché: **La vie d'un Indien d'Amérique**, les Crows vers 1850, par André Chesneau, dans la collection L'histoire vécue. Par son texte très accessible et ses illustrations précises, ce livre aborde une foule de détails concrets de la vie chez les Crows, des techniques, de l'art, de la guerre et de la chasse, de la nourriture, des jeux.

Saumons, castors et loutres, de Jacques-Yves Cousteau et Yves Paccalet, nouveau titre de la collection Odyssée, chez Flammarion, dont la qualité et la présentation ne déçoivent pas; annexes détaillées, avec des dessins précis.

Chez Hachette, deux nouveautés dans la collection La vie privée des hommes: **Au temps de Napoléon**, par Pierre Miquel, et **Les temps préhistoriques**, par Louis-René Nougier, auteur déjà du **Guide de la préhistoire**; il met l'accent ici, de façon très intéressante, sur les inventions et la pratique technique des premiers médecins, artisans, architectes, mineurs, fondeurs, etc.

Un Guide Nathan-nature: **Roches et cristaux**, de Walter Schumann, petit livre utile sur un sujet qui a toujours des amateurs. Les photos en couleurs sont très bonnes, les commentaires, techniques, sembleront sévères aux profanes. Dans la même collection: **Poissons d'aquarium** de Siegfried Schmitz.

Les éditions de la Pibole présentent la collection Histoires de la vie des hommes, qui évoque sous forme de bandes dessinées une

époque, une civilisation, avec, à la fin de chaque album, un petit dossier documentaire. Un volume sur les Vikings au ^xe siècle, sous le titre: **Le drakkar perdu** et un autre sur un sujet plus rarement traité, l'Angleterre au ^{xix}e siècle, sous le titre **Le moulin de Blandford**. D'abord sous forme anecdotique, puis dans les informations en annexe, on y aborde les problèmes de la révolution industrielle, le règne de Victoria, la grande presse, les trade unions; on y rencontre Dickens et Karl Marx. C'est une tentative intéressante pour mettre à la portée de jeunes lecteurs quelques aspects de l'Histoire en insistant sur le vécu et le quotidien.

Aux éditions Francis Van de Velde: **Histoire de la musique en bandes dessinées**, par Denys Lemery, Bernard Deyries et Michael Sadler. Deux tomes: de l'antiquité à Mozart, de Beethoven à Wagner. Il va de soi qu'il s'agit d'un survol ultra-rapide, mais à partir d'une documentation sérieuse. Le ton est souvent drôle, surtout grâce à l'image où abondent les clins d'œil et les gags. Les allusions fréquentes à des notions ou à des faits que le lecteur est censé connaître destinent plutôt ces albums à des passionnés de musique et qui ont déjà quelques bases. Quant aux adultes amateurs de musique et de BD, ils semblent favorables et amusés.

A la librairie Vrin, **La découverte d'Harry Stottlemeier**, de Matthew Lipman. Pourquoi les enfants (à qui on fait apprendre tant de choses dont ils ne voient pas toujours l'intérêt) n'apprendraient-ils pas l'art de raisonner? L'auteur montre comment un écolier découvre tout seul, à partir des petits faits de sa vie quotidienne, ce qu'est la logique, son mécanisme et ses jeux, ses conséquences aussi sur les rapports qu'on peut avoir avec les camarades et les professeurs qui veulent bien engager le dialogue. Publié en français à l'intention des adultes, ce petit livre accessible aux enfants devrait leur être proposé sous une forme attrayante qui en rendrait le véritable esprit. Il a sans nul doute un public parmi les plus de 10 ans dont il sait comprendre le langage et les intérêts.

Chez Vuibert, nous avons déjà recommandé des ouvrages de la collection Arche 2000. En voici deux nouveaux: **Campagnols... mes amis**, rats, souris et autres muridés, de Niels Bolwig, et **Les visiteurs du poulailler**, moineaux, rat, hérisson, putois, renard, etc., de Elvig Hansen; deux petits volumes illustrés de bonnes photographies, avec un texte facile à suivre pour les moins de 12 ans et qui leur proposent des observations simples sur les animaux.